REF 14100

STERRAD® Chemical Indicator Strip

US GB IE CA

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATION FOR USE:
The STERRAD® Chemical Indicator Strip is a process indicator per ISO 11140-1:2005 (to differentiate processed from unprocessed packages) and is intended for use with medical device packages to be sterilized in STERRAD® Sterilization Systems:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIPTION:
The STERRAD Chemical Indicator Strip is a process indicator to be used with ASP's STERRAD Sterilization Systems. STERRAD Chemical Indicator Strips offer additional ways to verify processing in the sterilization cycle. They should be used in addition to, not in place of, the biological indicator. STERRAD Chemical Indicator Strips do not indicate sterilization; they only indicate that the indicator has been exposed to hydrogen peroxide.

There are four cartons of STERRAD Chemical Indicator Strips per box. Each carton contains 250 strips.

DIRECTIONS FOR USE:
1. Place Chemical Indicator Strip in center of each package to be processed in the STERRAD Sterilizer.
2. Indicator bar changes from red to yellow when exposed to hydrogen peroxide during processing in the STERRAD Sterilizer cycle.

PRECAUTIONS:
1. Do not use after expiration date.
2. STERRAD Chemical Indicator Strip is not indicated for use with steam or ethylene oxide sterilization cycles.
3. If the indicator bar has not completely changed from red to yellow, introduction of hydrogen peroxide, an essential component of the STERRAD Sterilization Cycle, may not have taken place.
4. Single use only. Do not reuse.

STORAGE CONDITIONS:
1. Store Chemical Indicator Strips at room temperature, 15°C - 30°C (59°F - 86°F), under dry conditions.
2. Before and after processing, store away from light, the STERRAD Sterilization System, STERRAD Cassettes, hydrogen peroxide and materials that may contain hydrogen peroxide residue. Store away from chemicals including acids and bases, as well as antimicrobial agents including glutaraldehyde, formaldehyde and ethylene oxide. Avoid direct contact with paper or cardboard.
3. After processing, if user desires to keep the processed chemical indicator strip as a record, it should be stored in a plastic bag. Avoid contact with paper or cardboard, and do not cover the strip directly with transparent tape.

FR CA

Bandelette indicatrice chimique STERRAD®

INSTRUCTION D'UTILISATION

INSTRUCTION D'UTILISATION :
La bandelette indicatrice chimique STERRAD® est un indicateur de traitement selon la norme ISO 11140-1: 2005 (pour différencier les conditionnements traités des conditionnements non traités) destinée à l'usage des conditionnements de dispositifs médicaux devant à être stérilisés dans les systèmes de stérilisation STERRAD® :
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIPTION :
La bandelette indicatrice chimique STERRAD est un indicateur de traitement destiné à être utilisée dans les systèmes de stérilisation STERRAD ASP. Les bandelettes indicatrices chimiques STERRAD offrent des moyens supplémentaires pour vérifier le traitement pendant le cycle de stérilisation. Elles doivent être utilisées en complément et non en remplacement de l'indicateur biologique. Les bandelettes indicatrices chimiques STERRAD n'indiquent pas la stérilisation, elles montrent seulement que l'indicateur a été exposé au peroxyde d'hydrogène.

Il y a quatre cartons de bandelettes indicatrices chimiques STERRAD par boîte. Chaque carton contient 250 bandelettes.

MODE D'EMPLOI :
1. Placez la bandelette indicatrice chimique au centre de chaque conditionnement destiné à être traité dans le stérilisateur STERRAD.
2. La barre de l'indicateur passe du rouge au jaune lorsque celle-ci est exposée à du peroxyde d'hydrogène pendant le cycle traitement du stérilisateur STERRAD.

PRÉCAUTIONS :
1. Ne pas utiliser après la date d'expiration.
2. La bandelette indicatrice chimique STERRAD n'est pas indiquée pour une utilisation avec les cycles de stérilisation à la vapeur ou à l'oxyde d'éthylène.
3. Si la barre de l'indicateur n'est pas passée complètement du rouge au jaune, la pénétration du peroxyde d'hydrogène, un composant essentiel du cycle de stérilisation STERRAD, n'a probablement pas eu lieu.
4. À usage unique. Ne pas réutiliser.

CONDITIONS DE STOCKAGE :
1. Stockez les bandelettes indicatrices chimiques à température ambiante, 15 °C à 30 °C (59 °F à 86 °F), dans un endroit sec.
2. Avant et après traitement, conservez à l'abri de la lumière, le système de stérilisation STERRAD, les cassettes STERRAD, le peroxyde d'hydrogène et les matériaux pouvant contenir des résidus de peroxyde d'hydrogène. Stockez loin des produits chimiques, y compris des acides et des bases, ainsi que des agents antimicrobiens, y compris le glutaraldéhyde, le formaldéhyde et l'oxyde d'éthylène. Évitez tout contact direct avec du papier ou du carton.
3. Après le traitement, si l'utilisateur désire conserver la bandelette indicatrice chimique dans un registre à des fins de traçabilité, elle doit être stockée dans un sac en plastique. Évitez tout contact avec du papier ou du carton, et ne couvrez pas directement la bande avec du ruban adhésif transparent.

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS
Division of Ethicon, Inc.
a Johnson & Johnson company
33 Technology Drive, Irvine, CA 92618

EC REP
Johnson & Johnson MEDICAL GmbH
Robert-Koch-Str. 1, 22851 Norderstedt, Germany

US Irvine, CA 92618
FR 92787 Issy-les-Moulineaux
DE 22851 Norderstedt
CH 3600 Zug
NL 3800 AD Amersfoort
GR 15125 Maroussi, Athens
SE 19184 Sollentuna
B 1831 Diegem
CZ Johnson & Johnson, s.r.o. Karla Engliše 3201/6 150 00 Praha 5
SK Plynárenská 7/B 824 78 Bratislava 26
IT Johnson & Johnson Medical S.p.A. Via del Mare, 56 - 00040 Pomezia, Roma
ES Johnson & Johnson Medical Paseo de las Doce Estrellas, 5-7 28042 Madrid
GB Wokingham, RG40 3EW
CA Johnson & Johnson Medical Products Markham, ON, L3R 0T5
JP ジョンソン・エンド・ジョンソン 株式会社 〒101-0065 東京都千代田区西神田３丁目５番２号
A 1190 Wien
BR Rodovia Presidente Dutra, Km 154 S.J. Campos-S.P 12240-908
PT 2745-555 Barcarena
PL Itzecka 24, 02-135 Warszawa
HU Johnson & Johnson Kft. H-2045 Törökbálint, Tó Park

© Ethicon, Inc. 2007-2013

DE

STERRAD® Chemo-Indikatorstreifen

GEBRAUCHSANWEISUNG

INDIKATIONEN:
Der STERRAD®-Chemo-Indikatorstreifen ist ein Indikator zur Verifizierung der Aufbereitung gemäß ISO 11140-1:2005 (zur Unterscheidung zwischen aufbereiteten und nicht aufbereiteten Beladungen). Er ist zur Verwendung zusammen mit Beladungen medizinischer Geräte bestimmt, die in einem STERRAD-Sterilisationssystem sterilisiert werden sollen:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

BESCHREIBUNG:
Der STERRAD-Chemo-Indikatorstreifen ist ein Indikator zur Verifizierung der Aufbereitung, der zur Verwendung mit STERRAD-Sterilisationssystemen von ASP vorgesehen ist. Mit STERRAD-Chemo-Indikatorstreifen stehen weitere Möglichkeiten zur Verifizierung der Aufbereitung im Sterilisationsverfahren zur Verfügung. Sie sollten zusätzlich und nicht an Stelle des Bio-Indikators verwendet werden. STERRAD-Chemo-Indikatorstreifen dienen nicht zum Nachweis einer Sterilisation, sondern zeigen lediglich an, dass Wasserstoffperoxid auf den Indikator eingewirkt hat.

In jeder Box befinden sich jeweils vier Kartons mit STERRAD-Chemo-Indikatorstreifen. Jeder Karton enthält 250 Streifen.

ANWENDUNGSHINWEISE:
1. In der Mitte einer jeden Beladung, die im STERRAD-Sterilisator aufbereitet werden soll, einen Chemo-Indikatorstreifen platzieren.
2. Der rote Indikatorbalken wird gelb, wenn während der Aufbreitung im STERRAD-Sterilisationsverfahren Wasserstoffperoxid auf ihn einwirkt.

VORSICHTSMASSNAHMEN:
1. Nicht nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwenden.
2. Der STERRAD-Chemo-Indikatorstreifen ist nicht zur Verwendung mit Dampf- oder Ethylenoxid-Sterilisationsverfahren bestimmt.
3. Wenn der rote Indikatorbalken nicht vollständig gelb geworden ist, besteht die Möglichkeit, dass dort kein Wasserstoffperoxid, ein wesentlicher Bestandteil des STERRAD-Sterilisationsverfahrens, eingewirkt hat.
4. Nur zur einmaligen Verwendung. Nicht wiederverwenden.

LAGERBEDINGUNGEN:
1. Chemo-Indikatorstreifen bei Raumtemperatur, 15 °C - 30 °C (59°F - 86°F), unter trockenen Bedingungen aufbewahren.
2. Das STERRAD-Sterilisationssystem, STERRAD-Kassetten, Wasserstoffperoxid und Materialien, die Wasserstoffperoxid-Rückstände enthalten könnten, vor Lichteinwirkung schützen. Fern von Chemikalien, einschließlich Säuren und Basen, sowie antimikrobiellen Wirkstoffen, darunter Glutaraldehyd, Formaldehyd und Ethylenoxid aufbewahren. Direkten Kontakt mit Papier oder Pappe vermeiden.
3. Wenn der Benutzer den wiederaufbereiteten Chemo-Indikatorstreifen nach der Aufbereitung aufbewahren möchte, sollte er diesen in einer Plastiktüte lagern. Kontakt mit Papier oder Pappe vermeiden und den Streifen nicht direkt mit einem transparenten Klebestreifen bedecken.

IT

Indicatore chimico a striscia STERRAD®

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI D'USO:
L'indicatore chimico a striscia STERRAD® è un indicatore di processo ai sensi della norma ISO 11140-1:2005 (per distinguere il materiale confezionato sottoposto a trattamento da quello non sottoposto a trattamento) ed è destinato all'uso con confezioni di dispositivi medici da sterilizzare con gli sterilizzatori STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIZIONE:
L'indicatore chimico a striscia STERRAD è un indicatore di processo destinato all'uso con gli sterilizzatori STERRAD di ASP. Gli indicatori chimici a striscia STERRAD offrono metodi addizionali per verificare il trattamento nel ciclo di sterilizzazione. Essi dovranno essere usati in aggiunta, e non in sostituzione, degli indicatori biologici. Gli indicatori chimici a striscia STERRAD non indicano l'avvenuta sterilizzazione, ma soltanto che l'indicatore è stato esposto al perossido di idrogeno.

In ogni confezione vi sono quattro scatole di indicatori chimici a striscia STERRAD. Ogni scatola contiene 250 indicatori a striscia.

ISTRUZIONI PER L'USO:
1. Porre l'indicatore chimico a striscia al centro di ogni confezionamento da sottoporre a trattamento nello sterilizzatore STERRAD.
2. La barra indicatrice cambia colore, diventando da rossa a gialla, quando è esposta al perossido di idrogeno durante il trattamento nel ciclo dello sterilizzatore STERRAD.

PRECAUZIONI:
1. Non utilizzare dopo la data di scadenza.
2. L'indicatore chimico a striscia STERRAD non è indicato per l'uso con sistemi di sterilizzazione a vapore o a ossido di etilene.
3. Qualora la barra indicatrice non abbia cambiato completamente colore da rosso a giallo, è possibile che l'introduzione di perossido di idrogeno, un componente essenziale del ciclo di sterilizzazione STERRAD, non sia avvenuta.
4. Solo monouso. Non riutilizzare.

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO:
1. Conservare gli indicatori chimici a striscia a temperatura ambiente, 15°C - 30°C (59°F - 86°F), e in assenza di umidità.
2. Prima e dopo il trattamento, conservare lontano dalla luce, dallo sterilizzatore STERRAD, dalle cassette STERRAD, dal perossido di idrogeno e dai materiali che possono contenere residui di perossido di idrogeno. Conservare lontano da sostanze chimiche come acidi e basi, oltre che da agenti antimicrobici quali glutaraldeide, formaldeide e ossido di etilene. Evitare il contatto diretto con carta o cartone.
3. Se dopo il trattamento si desidera conservare nei propri archivi l'indicatore chimico a striscia utilizzato, porlo in un sacchetto di plastica. Evitare il contatto con carta o cartone, e non coprire direttamente la striscia con nastro trasparente.

ES LA

Tira de indicador químico STERRAD®

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO:
La tira de indicador químico STERRAD® es un indicador de proceso según ISO 11140-1:2005 (para diferenciar los paquetes procesados de los no procesados), diseñada para su uso con paquetes de instrumental sanitario que se vayan a esterilizar en sistemas de esterilización STERRAD®:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIPCIÓN:
La tira de indicador químico STERRAD es un indicador de proceso para ser utilizada con los sistemas de esterilización STERRAD de ASP. Las tiras de indicador químico STERRAD ofrecen formas adicionales de comprobar el procesamiento en el ciclo de esterilización. Deberían utilizarse además del indicador biológico, pero no en su lugar. Las tiras de indicador químico STERRAD no son indicativas de esterilización. Solo son indicativas de que el indicador ha estado expuesto al peróxido de hidrógeno.

Cada caja incluye cuatro envases de tiras de indicador químico STERRAD. Cada envase incluye 250 tiras.

INSTRUCCIONES DE USO:
1. Coloque la tira de indicador químico en el centro de cada paquete que se vaya a procesar en el esterilizador STERRAD.
2. La barra del indicador cambia de rojo a amarillo cuando se la expone al peróxido de hidrógeno durante el procesamiento en el ciclo del esterilizador STERRAD.

PRECAUCIONES:
1. No utilizar después de la fecha de caducidad.
2. La tira de indicador químico STERRAD no está indicada para su uso con ciclos de esterilización con vapor u óxido de etileno.
3. Si la barra del indicador no ha cambiado totalmente de rojo a amarillo, es posible que no se haya producido la introducción del peróxido de hidrógeno, un componente esencial del ciclo de esterilización STERRAD.
4. Un solo uso. No reutilizar.

CONDICIONES DE CONSERVACIÓN:
1. Conservar las tiras de indicador químico a temperatura ambiente, de 15°C a 30°C (59°F - 86°F), en un lugar seco.
2. Antes y después del procesamiento, conservar lejos de la luz el sistema de esterilización STERRAD, los casetes STERRAD, el peróxido de hidrógeno y los materiales que puedan contener restos de peróxido de hidrógeno. Conservar lejos de productos químicos, incluidos ácidos y bases, así como de agentes antimicrobianos como glutaraldehído, formaldehído y óxido de etileno. Evitar el contacto directo con papel o cartón.
3. Después del procesamiento, si el usuario desea conservar la tira del indicador químico procesado para sus expedientes, debería conservarla en una bolsa de plástico. Evitar el contacto con papel o cartón y no tapar la tira directamente con cinta transparente.

NL

STERRAD® chemische indicatorstrip

GEBRUIKSAANWIJZING

INDICATIE VOOR GEBRUIK:
De STERRAD® chemische indicatorstrip is een procesindicator volgens ISO 11140-1:2005 (om onderscheid te maken tussen verwerkte en niet-verwerkte pakketten), die is bedoeld voor gebruik bij medische apparatuur die moet worden gesteriliseerd in sterilisatiesystemen van STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

BESCHRIJVING:
De STERRAD chemische indicatorstrip is een procesindicator die moet worden gebruikt bij STERRAD-sterilisatiesystemen van ASP. STERRAD chemische indicatorstrips kunnen ook worden gebruikt om verwerking in de sterilisatiecyclus te controleren. Deze dienen ter aanvulling op en niet in plaats van de biologische indicator te worden gebruikt. STERRAD chemische indicatorstrips bieden geen indicatie van sterilisatie; deze geven alleen aan dat de indicator is blootgesteld aan waterstofperoxide.

In één pakket zitten vier dozen met STERRAD chemische indicatorstrips. Elke doos bevat 250 strips.

GEBRUIKSAANWIJZING:
1. Plaats de chemische indicatorstrip in het midden van elk pakket voor verwerking in de STERRAD-sterilisator.
2. De indicatorstrook verandert van rood naar geel wanneer deze wordt blootgesteld aan waterstofperoxide tijdens de sterilisatiecyclus in de STERRAD-sterilisator.

VOORZORGSMAATREGELEN:
1. Gebruik het product niet nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken.
2. De STERRAD chemische indicatorstrip mag niet worden gebruikt in sterilisatiecycli met stoom of ethyleenoxide.
3. Als de indicatorstrook niet helemaal van rood in geel is veranderd, heeft een injectie van waterstofperoxide, die een essentiële substantie van de STERRAD-sterilisatiecyclus is, waarschijnlijk niet plaatsgevonden.
4. Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Gebruik het niet opnieuw.

VOORWAARDEN VOOR OPSLAG:
1. Bewaar chemische indicatorstrips bij kamertemperatuur, 15°C - 30°C (59°F - 86°F), en in een droge omgeving.
2. Stel de strips voor en na de verwerking niet bloot aan licht en bewaar de strips niet bij het STERRAD-sterilisatiesysteem, STERRAD-cassettes, waterstofperoxide en materialen die residuen van waterstofperoxide kunnen bevatten. Bewaar de strips niet bij chemische materialen, zoals zuren en basen, en antibacteriële stoffen, zoals glutaraaldehyde, formaldehyde en waterstofperoxide. Vermijd direct contact met papier of karton.
3. Als de gebruiker de verwerkte chemische indicatorstrip als referentie wil bewaren, moet die strip in een plastic zak worden bewaard. Vermijd contact met papier of karton en plak de strip niet af met doorzichtig plakband.

PT

Indicador Químico STERRAD®

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO:
O Indicador Químico STERRAD® é um indicador de processamento em conformidade com a norma ISO 11140-1:2005 (para diferenciação entre embalagens processadas e não processadas) e destina-se à utilização com embalagens de dispositivos médicos que serão esterilizadas nos Sistemas de Esterilização STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIÇÃO:
O Indicador Químico STERRAD é um indicador de processamento para utilização com os Sistemas de Esterilização STERRAD da ASP. Os Indicadores Químicos STERRAD oferecem outras formas para verificar o processamento no ciclo de esterilização. Devem ser usadas como recurso adicional e não em substituição do indicador biológico. Os Indicadores Químicos STERRAD não indicam esterilização; apenas indicam que o indicador foi exposto a peróxido de hidrogénio.

Existem quatro embalagens de Indicadores Químicos STERRAD por caixa. Cada embalagem contém 250 fitas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
1. Coloque a Indicador Químico no centro de cada embalagem que será processada no Esterilizador STERRAD.
2. A barra indicadora muda de vermelho para amarelo quando é exposta a peróxido de hidrogénio durante o processamento no ciclo do Esterilizador STERRAD.

PRECAUÇÕES:
1. Não utilizar após a data de validade.
2. O Indicador Químico STERRAD não é indicado para a utilização com ciclos de esterilização a vapor ou com óxido de etileno.
3. Se a barra indicadora não mudar totalmente de vermelho para amarelo, a introdução de peróxido de hidrogénio (um passo essencial do Ciclo de Esterilização STERRAD) pode não ter ocorrido.
4. Destina-se apenas a uma utilização. Não reutilizar.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO:
1. Conserve os Indicadores Químcos à temperatura ambiente, 15°C - 30°C (59°F - 86°F), num ambiente seco.
2. Antes e após o processamento conserve as embalagens dos Indicadores Químicos STERRAD, afastadas do Sistema de Esterilização STERRAD, das cassetes STERRAD, de materiais que possam conter resíduos de peróxido de hidrogénio e num local sem luz. Conservar num local sem presença de químicos, incluindo ácidos e bases, assim como agentes antimicrobianos, incluindo glutaraldeído, formaldeído e óxido de etileno. Evitar o contacto directo com papel ou cartão.
3. Após o processamento, se o utilizador pretender manter a fita química indicadora processada para fins de registo, esta deverá ser conservada num saco de plástico. Evitar o contacto com papel ou cartão e não tapar a fita directamente com fita-cola transparente.

DK

STERRAD® kemisk indikatorstrip

BRUGSANVISNING

INDIKATIONER:
STERRAD® kemisk indikatorstrip er en procesindikator i henhold til ISO 11140-1:2005 (til differentiering af behandlede pakninger fra ubehandlede) og er beregnet til brug sammen med pakket medicinsk udstyr, der skal steriliseres i et af følgende STERRAD-steriliseringssystemer:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

BESKRIVELSE:
STERRAD kemisk indikatorstrip er en procesindikator, der er beregnet til brug sammen med ASP's STERRAD steriliseringssystemer. STERRAD kemiske indikatorstrips udgør en yderligere metode til verifikation af behandlingen i steriliseringscyklussen. De skal anvendes i tillæg til, og ikke i stedet for, den biologiske indikator. STERRAD kemiske indikatorstrips indikerer ikke sterilisering. De indikerer kun, at indikatoren har været udsat for hydrogenperoxid.

Hver pakning indeholder fire æsker med STERRAD kemiske indikatorstrips. Hver æske indeholder 250 strips.

BRUGSANVISNING:
1. Placér en kemisk indikatorstrip midt i hver pakning, der skal behandles i STERRAD sterilisatoren.
2. Indikatorlinjen skifter fra rød til gul, når den udsættes for hydrogenperoxid under behandlingen i STERRAD steriliseringscyklussen.

FORHOLDSREGLER:
1. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
2. STERRAD kemisk indikatorstrip er ikke beregnet til brug i forbindelse med damp- eller ethylenoxidbaserede steriliseringscyklusser.
3. Hvis farven på indikatorlinjen ikke skifter fuldstændigt fra rød til gul, kan det skyldes en mangelfuld eller udebleven eksponering for hydrogenperoxid, en vigtig komponent i STERRAD steriliseringscyklussen.
4. Kun til engangsbrug. Må ikke genbruges.

OPBEVARINGSBETINGELSER:
1. De kemiske indikatorstrips skal opbevares tørt og ved stuetemperatur (15 °C - 30 °C) (59°F - 86°F).
2. Før og efter behandlingen skal STERRAD steriliseringssystemet, STERRAD kassetterne, hydrogenperoxid og materialer, der kan indeholde hydrogenperoxidrester opbevares mørkt. Opbevares væk fra kemikalier herunder syrer og baser samt antimikrobielle midler som f.eks. glutaraldehyd, formaldehyd og ethylenoxid. Undgå direkte kontakt med papir eller karton.
3. Hvis brugeren ønsker at beholde den behandlede kemiske indikator som dokumentation efter behandlingen, skal den opbevares i en plastpose. Undgå kontakt med papir eller karton, og dæk ikke stripsen med transparent tape.

FI

Kemiallinen STERRAD®-indikaattoriliuska

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖAIHE:
Kemiallinen STERRAD®-indikaattoriliuska on standardin ISO 11140-1:2005 mukainen prosessi-indikaattori (käsiteltyjen pakkausten erottamiseksi käsittelemättömistä), ja se on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa STERRAD-sterilointijärjestelmissä sterilisoitavien lääkinnällisten laitteiden pakkausten kanssa:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

KUVAUS:
Kemiallinen STERRAD-indikaattoriliuska on prosessi-indikaattori, jota käytetään ASP:n STERRAD-sterilisointijärjestelmien kanssa. Steriilointi voidaan tarkistaa kemiallisten STERRAD-indikaattoriliuskojen avulla. Niitä on käytettävä biologisen indikaattorin lisäksi, ei sen sijasta. Kemialliset STERRAD-indikaattoriliuskat eivät ilmaise sterilоinnin onnistumista. Ne vain ilmaisevat, että indikaattori on altistunut vetyperoksidille.

Yhdessä pakkauksessa on neljä laatikkoa kemiallisia STERRADindikaattoriliuskoja. Yhdessä laatikossa on 250 liuskaa.

KÄYTTÖOHJEET:
1. Aseta kemiallinen indikaattoriliuska kunkin STERRAD-sterilisointilaitteessa käsiteltävän pakkauksen keskelle.
2. Osoitinpalkki muuttuu punaisesta keltaiseksi, kun se altistuu vetyperoksidille STERRAD-sterilisointilaitteessa tehtävän käsittelyn aikana.

VAROTOIMET:
1. Ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
2. Kemialista STERRAD-indikaattoriliuskaa ei ole tarkoitettu käytettäväksi höyry- tai etyleenioksidisterilisoinnissa.
3. Jos osoitinpalkki ei ole muuttunut kokonaan punaisesta keltaiseksi, vetyperoksidia, joka on olennainen osa STERRAD-sterilisointia, ei ole saatettu käyttää.
4. Ainoastaan kertakäyttöön. Ei saa käyttää uudelleen.

SÄILYTYSOLOSUHTEET:
1. Kemialliset indikaattoriliuskat on säilytettävä huonelämpötilassa 15–30 celsiusasteessa (59–86°F) kuivassa paikassa.
2. STERRAD-sterilointijärjestelmä, STERRAD-kasetit, vetyperoksidi ja materiaalit, jotka saattavat sisältää vetyperoksidin jäämiä, on säilytettävä ennen käsittelyä ja käsittelyn jälkeen valolta suojattuna. Säilytettävä kemikaaleilta, myös hapoilta ja emäksiltä, sekä antimikrobiaineilta, kuten glutaarialdehydiltä, formaldehydiltä ja etyleenioksidilta suojattuna. Vältettävä suoraa kosketusta paperiin tai pahviin.
3. Jos käyttäjä haluaa käsittelyn jälkeen säilyttää käsitellyn kemiallisen indikaattoriliuskan todisteena, sitä on säilytettävä muovipussissa. Vältettävä kosketusta paperiin tai pahviin. Liuskaan ei saa kiinnittää suoraan läpinäkyvää teippiä.

NO

STERRAD® kjemiske indikatorremser

BRUKSANVISNING

BRUKSINDIKASJONER:
STERRAD® Kjemisk Indikatorremsen er en prosess indikator per ISO 11140-1:2005 [å skille behandlet versus ubehandlet pakker) og er beregnet til bruk ved medisinsk utstyr pakker som skal steriliseres i STERRAD Steriliseringssytemer:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

BESKRIVELSE:
STERRAD kjemiske indikatormerse er en prosess indikator som brukes med ASPs STERRAD Sterilization Systemer. STERRAD kjemiske indikatormerse tilbyr ytterligere måter å kontrollere prosesseringen i steriliseringssyklusen. De bør brukes i tillegg til, ikke i stedet for, biologisk indikatoren. STERRAD kjemiske indikatormerser indikerer ikke sterilisering, de brukes for å kontrollere at indikatoren er blitt eksponert for hydrogenperoksid.

Det er fire kartonger med STERRAD kjemiske indikatorremser per boks. Hvert kartong inneholder 250 remser.

BRUKSANVISNING:
1. Plasser kjemisk indikatormerser i midten av hver pakke som skal behandles i STERRAD Sterilisering.
2. Indikatorremse skifter fra rødt til gult når de utsettes for hydrogenperoksid under behandlingen i STERRAD Steriliseringssykluse.

FORHOLDSREGLER:
1. Må ikke brukes etter utløpsdatoen.
2. STERRAD kjemiske indikatormerse er ikke beregnet for bruk med damp eller etylenoksid steriliseringssykluser.
3. Hvis indikatormermsen ikke har endret farge fra rødt til gult, har innføring av hydrogenperoksid, en essensiell komponent i STERRAD steriliseringssyklusen, kan ikke ha funnet sted.
4. Kun til engangsbruk. Må ikke brukes på nytt.

OPPBEVARINGSFORHOLD:
1. Oppbevar Kjemiske Indikatormerser ved romtemperatur, 15 °C - 30 °C (59 °F - 86 °F), under tørre forhold.
2. Før og etter behandlingen, lagre vekk fra lys, STERRAD steriliseringssystem, STERRAD Kassetter, hydrogenperoksid og materialer som kan inneholde hydrogenperoksid rester. Lagres unna kjemikalier inkludert syrer og baser, så vel som antimikrobielle midler inkludert glutaraldehyd, formaldehyd og etylenoksyd. Unngå direkte kontakt med papir eller papp.
3. Etter behandling, hvis brukeren ønsker å holde den behandlede kjemiske indikatoren stripe som en post, bør det lagres i en plastpose. Unngå kontakt med papir eller papp, og ikke dekker stripen direkte med gjennomsiktig tape.

SE

STERRAD® kemisk indikatorremsa

BRUKSANVISNING

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING:
STERRAD® kemisk indikatorremsa är en processindikator enligt ISO 11140-1:2005 (för att differentiera mellan bearbetade och obearbetade paket) och är avsedd för användning med medicinska instrumentpaket som ska steriliseras i STERRAD steriliseringssystem:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

BESKRIVNING:
STERRAD kemisk indikatorremsa är en processindikator som ska användas med ASP:s STERRAD steriliseringssystem. STERRAD kemiska indikatorremsor tillhandahåller ytterligare sätt att bekräfta steriliseringscykelns process. De ska användas som tillägg till, inte istället för den biologiska indikatorn. STERRAD kemiska indikatormersor indikerar inte sterilisering; de indikerar endast att indikatorn har exponerats för väteperoxid.

Det finns fyra kartonger med STERRAD kemiska indikatormersor i varje låda. Varje kartong innehåller 250 remsor.

BRUKSANVISNING:
1. Placera den kemiska indikatormersan i mitten på varje paket som ska bearbetas i STERRAD-sterilisatorn.
2. Indikeringsstången växlar från rött till gult när den exponeras för väteperoxid under bearbetning i STERRAD-sterilisatorns cykel.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
1. Produkten får inte användas efter utgångsdatum.
2. STERRAD kemisk indikatormersa är inte indicerad för användning med steriliseringscykler med ånga eller etylenoxid.
3. Om indikeringsfältet inte har växlat helt från rött till gult kan det hända att väteperoxid, som är en väsentlig komponent i STERRAD-steriliseringscykeln, inte har införts.
4. Endast engångsbruk. Får ej återanvändas.

FÖRVARINGSFÖRHÅLLANDEN:
1. Förvara de kemiska indikatormersorna torrt vid rumstemperatur, 15 °C–30 °C (59 °F–86 °F).
2. Före och efter bearbetning, förvara STERRAD-steriliseringssystem, STERRAD-kassetter, väteperoxid och material som kan innehålla rester av väteperoxid borta från ljus. Förvara borta från kemikalier, inklusive syror och baser samt antimikrobiella medel inklusive glutaraldehyd, formaldehyd och etylenoxid. Undvik direkt kontakt med papper eller papp.
3. Om användaren efter bearbetning önskar behålla den bearbetade kemiska indikatormermsan som dokumentation bör den förvaras i plastpåse. Undvik kontakt med papper eller kartong och täck inte över remsan direkt med genomskinlig tejp.

GR

Ταινία χημικού δείκτη STERRAD®

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:
Η ταινία χημικού δείκτη STERRAD® είναι ένας δείκτης επεξεργασίας σύμφωνα με το πρότυπο ISO 11140-1:2005 (για τη διαφοροποίηση ανάμεσα σε επεξεργασμένες και μη επεξεργασμένες συσκευασίες) και προορίζεται για χρήση με συσκευασίες ιατροτεχνολογικών προϊόντων τα οποία πρόκειται να αποστειρωθούν σε συστήματα αποστείρωσης STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:
Η ταινία χημικού δείκτη STERRAD είναι ένας δείκτης επεξεργασίας ο οποίος προορίζεται για χρήση με τα συστήματα αποστείρωσης STERRAD της ASP. Οι ταινίες χημικών δεικτών STERRAD παρέχουν επιπρόσθετους τρόπους επαλήθευσης της επεξεργασίας στον κύκλο αποστείρωσης. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται συμπληρωματικά με τον βιολογικό δείκτη και ως αντικατάσταση του. Οι ταινίες χημικών δεικτών STERRAD δεν υποδεικνύουν την αποτελεσματική αποστείρωση — απλά υποδεικνύουν ότι ο δείκτης έχει εκτεθεί σευπεροξείδιο του υδρογόνου.

Περιλαμβάνονται τέσσερις συσκευασίες ταινιών χημικών δεικτών STERRAD ανά κουτί. Κάθε συσκευασία περιέχει 250 ταινίες.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:
1. Τοποθετήστε την ταινία χημικού δείκτη στο κέντρο κάθε συσκευασίας που πρόκειται να αποστειρωθεί στον κλίβανο STERRAD.
2. Η ενδεικτική ράβδος παρουσιάζει χρωματική αλλαγή από κόκκινο σε κίτρινο όταν εκτίθεται σε υπεροξείδιο του υδρογόνου κατά τη διάρκεια του κύκλου αποστείρωσης STERRAD.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:
1. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης.
2. Η ταινία χημικού δείκτη STERRAD δεν ενδείκνυται για χρήση σε κλιβάνους ατμού ή οξειδίου του αιθυλενίου.
3. Αν το χρώμα της ενδεικτικής ράβδου δεν αλλάξει πλήρως από κόκκινο σε κίτρινο, ενδέχεται να μην έχει γίνει σωστή διάχυση του υπεροξειδίου του υδρογόνου, που είναι και το βασικό στοιχείο του κύκλου αποστείρωσης STERRAD.
4. Μιας χρήσης. Μην το επαναχρησιμοποιείτε.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΦΥΛΑΞΗΣ:
1. Οι ταινίες χημικών δεικτών πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου, 15°C - 30°C (59°F-86°F), υπό ξηρές συνθήκες.
2. Πριν και μετά την επεξεργασία, φυλάξτε μακριά από φως το σύστημα αποστείρωσης STERRAD, τις κασέτες STERRAD, το υπεροξείδιο του υδρογόνου καθώς και υλικά τα οποία ενδέχεται να περιέχουν κατάλοιπα υπεροξειδίου του υδρογόνου. Φυλάξτε μακριά από χημικά, συμπεριλαμβανομένων οξέων και βάσεων, καθώς και αντιμικροβιακών παραγόντων όπως γλουταραλδεΰδη, φορμαλδεΰδη και οξειδίου του αιθυλενίου. Αποφύγετε την άμεση επαφή με χαρτί ή χαρτόνι.
3. Μετά την επεξεργασία, εφόσον ο χρήστης επιθυμεί να φυλάξει την επεξεργασμένη ταινία χημικού δείκτη για το αρχείο του, η ταινία πρέπει να αποθηκευθεί σε πλαστική σακούλα. Αποφύγετε την επαφή με χαρτί ή χαρτόνι και μην καλύπτετε άμεσα την ταινία με διάφανη ταινία.

WARNING: This is a controlled proprietary and confidential document. Verify revision is current prior to use.

JP

ステラッド™インディケーターストリップ

取扱説明書

使用目的：
ステラッド™インディケーターストリップは、ISO 11140-1:2005に準拠したプロセスインディケーター（滅菌処理済みのパッケージと未処理のパッケージを識別するために用いる）であり、次のステラッド滅菌システムで滅菌する医用器材用のパッケージと併用することを目的としています。
- ステラッド™ 100S
- ステラッド™ 50
- ステラッド™ 200
- ステラッド™ NX®
- ステラッド™ 100NX®

概要：
ステラッド™インディケーターストリップは、ASPのステラッド™滅菌システムと併用するプロセスインディケーターです。ステラッド™インディケーターストリップは、滅菌工程の処理を確認するための付加的な方法として使用します。バイオロジカルインディケーターの代わりに使うのではなく、バイオロジカルインディケーターの付加的な方法としてご使用ください。ステラッド™インディケーターストリップは、滅菌が行われたことを示すのではなく、単にインディケーターが過酸化水素に曝露したか否かを示します。

箱の中には、ステラッド™インディケーターストリップが4個入っており、1個あたりストリップが250枚入っています。

使用方法：
1. ステラッド™で滅菌する際に、各パッケージの中央にインディケーターストリップを置きます。
2. ステラッド™での滅菌工程中に過酸化水素に曝露すると、インディケーターバーの色が赤から黄色（またはより明るい色）に変わります。

使用上の注意：
1. 使用期限が過ぎたものを使用しないでください。
2. ステラッド™インディケーターストリップは、蒸気またはエチレンオキサイドの滅菌工程の確認にはご使用にならないでください。
3. インディケーターバーの色が赤から黄色（またはより明るい色）に変わっていない場合は、ステラッド™滅菌サイクルの重要な工程である過酸化水素の導入が適切に行われなかった可能性があります。
4. 単回使用製品の為、再使用しないでください。

保管条件：
1. インディケーターストリップは、室温が15～30℃の乾燥した場所に保管してください。
2. 滅菌処理の前後は、ステラッド™滅菌システム、ステラッド™過酸化水素カセット、過酸化水素、および過酸化水素の残留物が含まれている可能性がある物質から離して、暗い場所に保管してください。また、酸や塩基などの化学薬品や、グルタールアルデヒド、ホルムアルデヒド、エチレンオキサイドなどの殺菌消毒剤からも離して保管してください。紙やボール紙に直接触れないようにしてください。
3. 滅菌処理後、滅菌処理済みのインディケーターストリップを記録用に残す必要がある場合は、ビニール袋に入れて保管してください。紙やダンボールとの直接接触は避け、ストリップをセロテープ等で止めないようにしてください。

PL

Chemiczny wskaźnik paskowy STERRAD®

INSTRUKCJA UŻYWANIA

WSKAZANIA:
Chemiczny wskaźnik paskowy STERRAD® jest wskaźnikiem kontroli procesu zgodnie z normą ISO 11140-1:2005 (do rozróżniania opakowań poddanych procesowi i niepoddanych) przeznaczonym do stosowania z opakowaniami wyrobów medycznych poddawanych sterylizacji w systemach STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

OPIS:
Chemiczny wskaźnik paskowy STERRAD jest wskaźnikiem kontroli procesu do stosowania z systemami sterylizacji STERRAD firmy ASP. Chemiczne wskaźniki paskowe STERRAD pozwalają na dodatkowe zweryfikowanie przebiegu procesu w cyklu sterylizacyjnym. Należy ich używać razem ze wskaźnikiem biologicznym, a nie zamiast niego. Chemiczne wskaźniki paskowe STERRAD nie informują o skuteczności sterylizacji; wskazują jedynie, że dany wskaźnik miał kontakt z nadtlenkiem wodoru.

W każdym pudełku znajdują się cztery kartony chemicznych wskaźników paskowych STERRAD. Każdy karton zawiera 250 pasków.

INSTRUKCJA OBSŁUGI:
1. Umieścić chemiczny wskaźnik paskowy w środku każdego opakowania, jakie ma być poddane sterylizacji w sterylizatorze STERRAD.
2. Stopek wskaźnika zmienia barwę z czerwonej na żółtą w kontakcie z nadtlenkiem wodoru podczas cyklu sterylizacji w sterylizatorze STERRAD.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
1. Nie używać po dacie przydatności do użycia.
2. Chemiczny wskaźnik paskowy STERRAD nie jest przeznaczony do stosowania w cyklach sterylizacyjnych z użyciem pary lub tlenku etylenu.
3. Jeśli stopek wskaźnika nie zmienił całkowicie barwy z czerwonej na żółtą, to mogło nie dojść do wprowadzenia nadtlenku wodoru, który jest zasadniczym elementem cyklu sterylizacyjnego STERRAD.
4. Tylko do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA:
1. Przechowywać chemiczne wskaźniki paskowe w temperaturze pokojowej, 15°C-30°C (59°F- 86°F), w suchym pomieszczeniu.
2. Przed i po poddaniu procesowi sterylizacji przechowywać z dala od światła, systemu sterylizacyjnego STERRAD, kaset STERRAD, nadtlenku wodoru oraz materiałów, które mogą zawierać pozostałości nadtlenku wodoru. Przechowywać z dala od substancji chemicznych, takich jak kwasy i zasady, a także środków przeciwdrobnoustrojowych np. glutaraldehydu, formaldehydu i tlenku etylenu. Unikać bezpośredniego kontaktu z papierem lub kartonami.
3. Jeśli po zakończeniu procesu sterylizacji użytkownik chce zatrzymać zużyty chemiczny wskaźnik paskowy jako potwierdzenie, powinien on być przechowywany w plastikowej torebce. Unikać kontaktu z papierem lub kartonami i nie pokrywać paska bezpośrednio przezroczystą taśmą.

HU

STERRAD® kémiai indikátorcsík

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HASZNÁLATI JAVALLAT:
A STERRAD® kémiai indikátorcsík az ISO 11140-1:2005 szabványnak megfelelő folyamatjelző eszköz (a sterilizált és a nem sterilizált csomagok megkülönböztetése céljára), és sterilizálandó orvosi eszközöket tartalmazó csomagok esetében használatos, a következő STERRAD sterilizációs rendszerekkel:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

LEÍRÁS:
A STERRAD kémiai indikátorcsík egy folyamatjelző eszköz, amely az ASP sterilizálási STERRAD rendszereivel együtt használandó. A STERRAD kémiai indikátorcsík kiegészítő eszköz a sterilizációs ciklus megtörténtének ellenőrzéséhez. A biológiai indikátor mellett kiegészítésképpen, és nem helyette kell használni. A STERRAD kémiai indikátorcsík nem a sterilizálás megtörténtét jelzi, csupán azt, hogy az indikátor hidrogén-peroxidnak volt kitéve.

Minden csomagban négy doboz STERRAD kémiai indikátorcsík található. Minden dobozban 250 csík található.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:
1. Helyezzen egy kémiai indikátorcsíkot minden, STERRAD sterilizálóval sterilizálandó csomag közepébe.
2. Az indikátorcsík színe hidrogén-peroxid jelenlétében pirosról sárgára változik a STERRAD sterilizálóban történő folyamat alatt.

ÓVINTÉZKEDÉSEK:
1. A szavatossági idő lejáratát követően ne használja fel.
2. A STERRAD kémiai indikátorcsík nem használható gőz-, illetve etilén-oxidos sterilizáláshoz.
3. Ha a jelzősáv nem változott teljes mértékben pirosról sárgává, valószínűleg nem jutott be megfelelő mennyiségű hidrogén-peroxid, a STERRAD sterilizációs ciklus alapvető összetevője.
4. Egyszeri használatra! Ne használja újra!

TÁROLÁSI FELTÉTELEK:
1. A kémiai indikátorcsíkok szobahőmérsékleten, 15–30°C (59°F–86°F) között, száraz helyen tartandók.
2. A sterilizálási folyamat után tárolja a csíkokat fénytől védve, távol a STERRAD sterilizáló rendszertől, a STERRAD kazettáktól, hidrogén-peroxidtól és minden esetelegesen hidrogén-peroxid maradványt tartalmazó anyagtól. Tartsa távol savat vagy lúgot tartalmazó vegyszerektől és antimikrobás szerektől, például glutáraldehidtől, formaldehidtől és etilén-oxidtól. Kerülje el a csíkok közvetlen érintkezését papírral vagy kartonnal.
3. A sterilizálás után, ha a felhasználó meg kívánja őrizni a kémiai indikátorcsíkot a sterilizálás adatainak rögzítése céljából, érdemes azt egy műanyag tasakban tárolni. Kerülje el a csík papírral vagy kartonnal való érintkezését, és ne rögzítse a csíkot közvetlenül ragasztószalaggal.

SK

Chemický indikačný prúžok STERRAD®

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE POUŽITIA:
Chemický indikačný prúžok STERRAD® je procesový indikátor podľa normy ISO 11140-1:2005 (na odlíšenie spracovaných a nespracovaných balení) a je určený na použitie
s baleniami zdravotníckych pomôcok na sterilizáciu v sterilizačných systémoch STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

OPIS:
Chemický indikačný prúžok STERRAD je procesový indikátor určený na použitie v sterilizačných systémoch STERRAD od spoločnosti ASP. Chemické indikačné prúžky STERRAD predstavujú ďalšie možnosti kontroly spracovania v rámci sterilizačného cyklu. Mali by sa používať súčasne s biologickým indikátorom (nie namiesto neho). Chemické indikačné prúžky STERRAD nesignalizujú sterilizáciu, oznamujú len skutočnosť, že indikátor bol vystavený pôsobeniu peroxidu vodíka.

V každej škatuli sa nachádzajú štyri kartóny chemických indikačných prúžkov STERRAD. Každý kartón obsahuje 250 prúžkov.

POKYNY NA POUŽITIE:
1. Chemický indikačný prúžok umiestnite do stredu každého balenia, ktoré treba spracovať v sterilizátore STERRAD.
2. Počas spracovania v rámci cyklu sterilizátora STERRAD sa pri vystavení pôsobeniu peroxidu vodíka zmení farba štítka indikátora z červenej na žltú.

VÝSTRAHY:
1. Nepoužívajte po dátume exspirácie.
2. Chemický indikačný prúžok STERRAD nie je určený na použitie pri cykloch sterilizácie parou ani etylénoxidom.
3. Ak sa farba štítka indikátora nezmenila úplne z červenej na žltú, je možné, že nedošlo k pôsobeniu peroxidu vodíka – základného faktora sterilizačného cyklu STERRAD.
4. Určené na jednorazové použitie. Nepoužívajte opakovane.

SKLADOVACIE PODMIENKY:
1. Chemické indikačné prúžky skladujte pri izbovej teplote medzi 15 °C – 30 °C (59 °F – 86 °F) v suchom prostredí.
2. Pred spracovaním a po ňom uchovávajte mimo svetla, sterilizačného systému STERRAD, kaziet STERRAD, peroxidu vodíka a materiálov, ktoré môžu obsahovať zvyšky peroxidu vodíka. Uchovávajte mimo chemických látok vrátane kyselín a zásad, ako aj mimo antimikrobiálnych látok vrátane glutaraldehydu, formaldehydu a etylénoxidu. Zabráňte priamemu kontaktu s papierom alebo kartónom.
3. Ak sa používateľ rozhodne chemický indikačný prúžok po spracovaní ponechať ako doklad, je potrebné ho skladovať vo vrecku z umelej hmoty. Zabráňte kontaktu s papierom alebo kartónom a neprelepujte prúžok priamo priesvitnou páskou.

EE

Keemiline indikaatorriba STERRAD®

KASUTUSJUHEND

KASUTAMISNÄIDUSTUS:
Keemiline indikaatorriba STERRAD® on standardile ISO 11140-1:2005 vastav töötlemisindikaator (töötlemata pakendite eristamiseks töödeldud pakenditest), mis on mõeldud kasutamiseks meditsiiniseadmete pakendite steriliseerimisel steriliseerimissüsteemides STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

KIRJELDUS:
Keemiline indikaatorriba STERRAD on ASP-i steriliseerimissüsteemides STERRAD kasutatav töötlemisindikaator. Keemilised indikaatorribad STERRAD pakuvad lisavõimalusi töötlemise kontrollimiseks steriliseerimistsüklis. Neid tuleb kasutada täiendavalt, mitte bioloogilise indikaatori asemel. Keemilised indikaatorribad STERRAD ei näita steriliseerimist, vaid üksnes viitavad sellele, et indikaator on vesinikperoksiidiga kokku puutunud.

Kastis on neli karpi keemilisi indikaatorribasid STERRAD. Igas karbis on 250 riba.

KASUTUSJUHISED:
- Paigutage keemiline indikaatorriba steriilsaatoris STERRAD töödeldava pakendi keskele.
- Indikaatorriba muutub punasest kollaseks, kui see puutub sterilisaatori STERRAD töötsükli ajal kokku vesinikperoksiidiga.

ETTEVAATUSABINÕUD:
1. Ärge kasutage pärast aegumistähtaega.
2. Keemiline indikaatorriba STERRAD ei ole mõeldud kasutamiseks auruga või etüleenoksiidiga steriliseerimistsüklites.
3. Kui indikaatorriba ei ole täielikult punasest kollaseks muutunud, siis võib kokkupuude vesinikperoksiidiga, steriliseerimistsükli STERRAD olulise koostisosaga, toimumata olla.
4. Ainult ühekordseks kasutamiseks. Ärge korduvkasutage.

SÄILITAMISTINGIMUSED:
1. Säilitage keemilisi indikaatorribasid toatemperatuuril 15 °C–30 °C (59 °F–86 °F) kuivades tingimustes.
2. Enne ja pärast töölemist hoidke steriliseerimissüsteemi STERRAD, kassette STERRAD, vesinikperoksiidi ja selle jääke sisaldada võivaid materjale valguse eest kaitstult. Hoidke eemal kemikaalidest, sealhulgas hapetest ja alustest, samuti mikroobidevastastest ainetest, sealhulgas glutaaraldehüüd, formaldehüüd ja etüleenoksiid. Vältige otsest kokkupuudet paberi või papiga.
3. Kui kasutaja soovib töödeldud keemilist indikaatorriba pärast töötlemist registreerimise jaoks alles hoida, peab seda säilitama kilekotis. Vältige kokkupuudet paberi või papiga ja ärge katke riba läbipaistva kleeplindiga.

CZ

Chemický indikátorový proužek STERRAD®

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE PRO POUŽITÍ:
Chemický indikátorový proužek STERRAD® je indikátorový proužek zpracování dle normy ISO 11140-1:2005 (k odlišování zpracovaných a nezpracovaných balení). Slouží k použití s baleními zdravotnických prostředků určených ke sterilizaci ve sterilizačních systémech STERRAD:
- STERRAD® 100S,
- STERRAD® 50,
- STERRAD® 200,
- STERRAD® NX®,
- STERRAD® 100NX®.

POPIS:
Chemický indikátorový proužek STERRAD je indikátor zpracování určený k použití se sterilizačními systémy STERRAD společnosti ASP. Chemické indikátorové proužky STERRAD nabízí další způsob ověření zpracování sterilizačním cyklem. Nepoužívají se místo indikátoru biologického, nýbrž vedle něj. Chemické indikátorové proužky STERRAD neinformují přímo o sterilizaci – pouze o expozici indikátoru peroxidem vodíku.

V jedné krabici jsou čtyři kartony chemických indikátorových proužků STERRAD. Každý karton obsahuje 250 proužků.

NÁVOD K POUŽITÍ:
1. Umístěte chemický indikátorový proužek doprostřed každého balení, které chcete zpracovat ve sterilizátoru STERRAD.
2. Po expozici peroxidu vodíku při zpracování v cyklu sterilizátoru STERRAD se barva proužku na indikátoru změní z červené na žlutou.

UPOZORNĚNÍ:
1. Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti.
2. Chemický indikátorový proužek STERRAD není určen k použití ve sterilizačních cyklech s párou nebo etylenoxidem.
3. Pokud se barva proužku na indikátoru zcela nezměnila z červené na žlutou, není jisté, že došlo k aplikaci peroxidu vodíku – základní složky sterilizačního cyklu STERRAD.
1. Určeno pouze pro jednorázové použití. Nepoužívejte opakovaně.

PODMÍNKY PRO UCHOVÁVÁNÍ:
1. Chemické indikátorové proužky uchovávejte v suchu při pokojové teplotě 15 °C – 30 °C (59 °F – 86 °F).
2. Před zpracováním a po něm je nutné proužky skladovat na místě, kde nebudou vystaveny světlu, nebudou se nacházet v blízkosti sterilizačního systému STERRAD, kazet STERRAD, peroxidu vodíku a materiálů, které můžou obsahovat zbytky peroxidu vodíku. Skladujte je v dostatečné vzdálenosti od chemikálií, jako jsou např. kyseliny a zásady a antimikrobiální činidla, včetně glutaraldehydu, formaldehydu a etylenoxidu. Dávejte pozor, aby nedošlo k přímému kontaktu s papírem nebo kartonem.
3. Pokud si uživatel přeje po zpracování uchovat zpracovaný chemický indikátorový proužek pro potřeby záznamů, je nutné jej skladovat v plastovém pytlíku. Dávejte pozor, aby nepřišel do kontaktu s papírem nebo kartonem. Proužek nepřekrývejte přímo průhlednou páskou.

TR

STERRAD® Kimyasal İndikatör Şeridi

KULLANIM TALİMATLARI

KULLANIM ENDİKASYONLARI:
STERRAD® Kimyasal İndikatör Şeridi ISO 11140-1:2005 (işlenmiş paketleri işlenmemiş paketlerden ayırmak için) uyarınca bir işlem indikatörüdür ve STERRAD Sterilizasyon Sistemleri içinde sterilize edilecek tıbbi cihaz paketleri ile kullanılmak üzere üretilmiştir:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

AÇIKLAMA:
STERRAD Kimyasal İndikatör Şeridi ASP'nin STERRAD Sterilizasyon Sistemleri ile kullanılacak bir işlem indikatörüdür. STERRAD Kimyasal İndikatör Şeritleri sterilizasyon döngüsünde işlemi doğrulamaya yönelik ek yöntemler sunmaktadır. Bunlar biyolojik indikatörlerin yerine değil, bu indikatörlere ek olarak kullanılmalıdır. STERRAD Kimyasal İndikatör Şeritleri sterilizasyonu göstermezler, sadece indikatörün hidrojen peroksite maruz kaldığını gösterirler.

Kutu başına dört karton STERRAD Kimyasal İndikatör Şeridi vardır. Her karton 250 şerit içerir.

KULLANIM TALİMATLARI:
1. Kimyasal İndikatör Şeridini STERRAD Sterilizatöründe işlenecek her bir paketin ortasına yerleştirin.
2. İndikatör çubuğu STERRAD Sterilizatör döngüsünde işlenirken hidrojen peroksite maruz kaldığında kırmızıdan sarıya döner.

ÖNLEMLER:
1. Son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın.
2. STERRAD Kimyasal İndikatör Şeridi buhar veya etilen oksit sterilizasyon döngüleri ile kullanımı endike değildir.
3. İndikatör çubuğu tamamen kırmızıdan sarıya dönmemişse, STERRAD Sterilizasyon Döngüsünün zorunlu bir bileşeni olan hidrojen peroksit uygulaması gerçekleşmemiş olabilir.
4. Yalnızca tek kullanımlıktır. Yeniden kullanmayın.

SAKLAMA KOŞULLARI:
1. Kimyasal İndikatör Şeritlerini kuru koşullar altında oda sıcaklığında, 15°C - 30°C (59°F - 86°F] saklayın.
2. İşlemeden önce ve sonra ışıktan, STERRAD Sterilizasyon Sisteminden, STERRAD Kasetlerinden, hidrojen peroksit'ten ve hidrojen peroksit kalıntısı içerebilecek materyallerden, uzakta saklayın. Asit ve bazlar dahil kimyasallar ile glutaraldehit, formaldehit ve etilen oksit dahil antimikrobiyal ajanlardan uzakta saklayın. Kağıt veya karton ile doğrudan temastan kaçının.
3. İşlemeden sonra, kullanıcı işlenmiş kimyasal indikatör şeridi kayıt olarak tutmak isterse, plastik bir torbada saklanmalıdır. Kağıt ve karton ile temasından kaçının ve şeridi doğrudan şeffaf bantla kaplamayın.

SI

Kemični indikatorski listič STERRAD®

NAVODILO ZA UPORABO

INDIKACIJA ZA UPORABO:
Kemični indikatorski listič STERRAD® je procesni indikator po ISO 11140-1:2005 (za razlikovanje med obdelanimi in neobdelanimi paketi) in je namenjen uporabi s paketi medicinskih pripomočkov, ki se sterilizirajo v sterilizacijskih sistemih STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

OPIS:
Kemični indikatorski listič STERRAD je procesni indikator za uporabo s sterilizacijskimi sistemi STERRAD družbe ASP. Kemični indikatorski lističi STERRAD omogočajo dodatno možnost preverjanja obdelave v ciklu sterilizacije. Uporabljati jih je treba kot dodatek poleg biološkega indikatorja, ne namesto njega. Kemični indikatorski lističi STERRAD niso kazalnik sterilizacije, temveč samo kažejo, da je bil indikator izpostavljen vodikovemu peroksidu.

V vsaki škatli so štirje zavitki kemičnih indikatorskih lističev STERRAD. Vsak zavitek vsebuje 250 lističev.

NAVODILA ZA UPORABO:
1. Kemični indikatorski listič postavite v sredino vsakega paketa, ki ga boste obdelali v sterilizatorju STERRAD.
2. Ko je indikatorski trak med ciklom obdelave v sterilizatorju STERRAD izpostavljen vodikovemu peroksidu, se njegova barva spremeni iz rdeče v rumeno.

PREVIDNOSTNI UKREPI:
1. Ne uporabljajte po datumu izteka roka uporabnosti.
2. Kemični indikatorski listič STERRAD niso namenjeni uporabi pri sterilizaciji s paro ali etilenoksidom.
3. Če se barva indikatorskega traku ne spremeni popolnoma iz rdeče v rumeno, morda ni prišlo do uvajanja vodikovega peroksida, ki je ključna komponenta sterilizacijskega cikla STERRAD.
4. Samo za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno.

POGOJI SHRANJEVANJA:
1. Kemične indikatorske lističe shranjujte pri sobni temperaturi 15 °C–30 °C (59°F–86°F) in na suhem.
2. Pred in po obdelavi jih shranjujte zaščitene pred svetlobo in stran od sterilizacijskega sistema STERRAD, kaset STERRAD, vodikovega peroksida in materialov, ki bi lahko vsebovali ostanke vodikovega peroksida. Shranjujte stran od kemikalij, vključno s kislinami in bazami, ter stran od protimikrobnih sredstev, vključno z glutaraldehidom, formaldehidom in etilenoksidom. Izogibajte se neposrednemu stiku s papirjem ali kartonom.
3. Če želite po obdelavi shraniti obdelan indikatorski listič kot dokumentacijo, ga shranite v plastično vrečko. Izogibajte se stiku s papirjem ali kartonom, lističa pa ne smete neposredno prekriti s prozornim trakom.

HR

STERRAD® kemijska indikatorska traka

UPUTE ZA UPORABU

INDIKACIJE ZA UPORABU:
STERRAD® kemijska indikatorska traka indikator je za obradu prema normi ISO 11140-1:2005 (za razlikovanje obrađenih od neobrađenih pakiranja) i namijenjena je uporabi s pakiranjima medicinskih uređaja koje treba sterilizirati u sistemima za sterilizaciju STERRAD®:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

OPIS:
STERRAD kemijska indikatorska traka indikator je za obradu namijenjen uporabi s ASP sistemima za sterilizaciju STERRAD. STERRAD kemijske indikatorske trake nude dodatne mogućnosti za potvrdu obrade sterilizacijskog ciklusa. Treba ih upotrebljavati uz biološki indikator, a ne umjesto njega. STERRAD kemijske indikatorske trake ne indiciraju sterilizaciju, nego samo to da je indikator izložen vodikovu peroksidu.

U pakiranju se nalaze četiri kartona STERRAD kemijskih indikatorskih traka. Svaki karton sadrži 250 traka.

UPUTE ZA UPORABU:
1. Postavite kemijsku indikatorsku traku u sredinu svakog pakiranja koje ćete obrađivati u sterilizatoru STERRAD.
2. Indikatorska traka mijenja boju iz crvene u žutu kada je izložena vodikovu peroksidu tijekom obrade u ciklusu sterilizatora STERRAD.

MJERE OPREZA:
1. Ne upotrebljavati nakon isteka roka trajanja.
2. STERRAD kemijska indikatorska traka nije indicirana za uporabu u sterilizacijskim ciklusima s parom ili etilen-oksidom.
3. Ako indikatorska traka nije u potpunosti promijenila boju iz crvene u žutu, moguće je da uvođenje vodikova oksida, osnovnog elementa sterilizacijskog ciklusa STERRAD, nije izvršeno.
4. Samo za jednokratnu uporabu. Ne upotrebljavajte ponovno.

UVJETI POHRANE:
1. Pohranjujte kemijske indikatorske trake na sobnoj temperaturi, 15°C – 30°C (59°F – 86°F], u suhim uvjetima.
2. Prije i nakon obrade pohranite dalje od izvora svjetlosti, sistema za sterilizaciju STERRAD, kaseta STERRAD, vodikova peroksida i materijala koji mogu sadržavati ostatke peroksida. Pohranite dalje od kemikalija, uključujući kiseline i lužine, kao i antimikrobne tvari, glutaraldehid, formaldehid i etilen-oksid. Izbjegavajte izravan kontakt s papirom i kartonom.
3. Ako korisnik nakon obrade želi zadržati obrađenu kemijsku indikatorsku traku za evidenciju, treba je pohraniti u plastičnu vrećicu. Izbjegavajte kontakt s papirom ili kartonom te nemojte izravno prekrivati traku prozirnom trakom.

RU

Химическая индикаторная полоска STERRAD®

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ:
Химическая индикаторная полоска STERRAD® является индикатором процесса согласно ISO 11140-1:2005 (для различения обработанных и необработанных пакетов) и предназначена для применения с пакетами медицинских устройств, подлежащих стерилизации в системах стерилизации STERRAD:
- STERRAD® 100S;
- STERRAD® 50;
- STERRAD® 200;
- STERRAD® NX®;
- STERRAD® 100NX®.

ОПИСАНИЕ:
Химическая индикаторная полоска STERRAD является индикатором процесса, используемым с системами стерилизации STERRAD компании ASP. Химические индикаторные полоски STERRAD предлагают дополнительные способы подтверждения обработки в цикле стерилизации. Их следует использовать в дополнение к биологическому индикатору, но не вместо него. Химические индикаторные полоски STERRAD не указывают прохождение стерилизации; они лишь демонстрируют, что индикатор подвергался воздействию перекиси водорода.

В одной коробке содержится четыре пачки химических индикаторных полосок STERRAD. Каждая пачка содержит 250 полосок.

УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:
1. Поместите химическую индикаторную полоску в середину каждого пакета, подлежащего обработке в стерилизаторе STERRAD.
2. Стержень индикатора изменяет цвет с красного на желтый при воздействии на него перекисью водорода во время цикла обработки в стерилизаторе STERRAD.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:
1. Не используйте по истечении срока годности.
2. Химическая индикаторная полоска STERRAD не предназначена для применения в циклах стерилизации паром или стерилизации с использованием этиленоксида.
3. Если стержень индикатора не полностью изменил цвет с красного на желтый, могло не произойти введение перекиси водорода, важнейшего компонента цикла стерилизации STERRAD.
4. Только для однократного использования. Не использовать повторно.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ:
1. Хранить химические индикаторные полоски следует при комнатной температуре, 15°C - 30°C (59°F-86°F], в сухом месте.
2. До и после обработки хранить в защищенном от света месте, вдали от стерилизационной системы STERRAD, кассет STERRAD, перекиси водорода и материалов, которые могут содержать следы перекиси водорода. Хранить вдали от химических веществ, включая кислоты и основания, а также противомикробных средств, включая глутаральдегид, формальдегид и этиленоксид. Не допускать прямого контакта с бумагой или картоном.
3. После обработки, если пользователю требуется сохранить обработанный химический индикатор как запись, его следует поместить в пластиковый пакет. Не допускайте контакта с бумагой или картоном и не заклеивайте полоску прозрачной клейкой лентой.

RO

Banda cu indicator chimic STERRAD®

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

INDICAȚIE DE UTILIZARE:
Banda cu indicator chimic STERRAD® este un indicator de proces conform ISO 11140-1:2005 (pentru diferențierea pachetelor procesate de cele neprocesate) și este destinat utilizării în pachete cu dispozitive medicale ce urmează să fie sterilizate în Sistemele de sterilizare STERRAD:
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

DESCRIERE:
Banda cu indicator chimic STERRAD este un indicator de proces ce va fi utilizat în Sistemele de sterilizare STERRAD ASP. Benzile cu indicator chimic STERRAD vă oferă metode suplimentare de verificare a procesării în ciclul de sterilizare. Acestea trebuie utilizate împreună cu indicatorul biologic, nu în locul acestuia. Benzile cu indicator chimic STERRAD nu sunt un indicator al sterilității; acestea indică doar că indicatorul a fost expus la peroxid de hidrogen.

Fiecare ambalaj cu Benzi cu indicator chimic STERRAD conține patru cutii din carton. Fiecare dintre aceste cutii conține 250 de benzi.

INDICAȚII PENTRU UTILIZARE:
1. Amplasați o bandă cu indicator chimic în centrul fiecărui pachet ce va fi procesat în sterilizatorul STERRAD.
2. Banda cu indicator își modifică culoarea de la roșu la galben atunci când produsul este expus la peroxid de hidrogen în timpul procesării prin ciclul sterilizatorului STERRAD.

PRECAUȚII:
1. Nu utilizați după data de expirare.
2. Nu este indicată utilizarea benzii cu indicator chimic STERRAD pentru cicluri de sterilizare cu abur sau cu oxid de etilenă.
3. Dacă banda cu indicator nu și-a modificat complet culoarea din roșu în galben, este posibil să nu fi avut loc introducerea peroxidului de hidrogen, o componentă esențială a ciclului de sterilizare STERRAD.
4. Exclusiv de unică utilizare. A nu se reutiliza.

CONDIȚII DE DEPOZITARE:
1. Păstrați benzile cu indicator chimic la temperatura camerei, 15°C - 30°C (59°F - 86°F], într-un mediu uscat.
2. Înainte și după procesare, sistemul de sterilizare STERRAD, casetele STERRAD, peroxidul de hidrogen și materialele ce pot să conțină urme reziduale de peroxid de hidrogen trebuie păstrate ferite de lumină. Păstrați-le ferite de substanțe chimice incluzând acizi și baze, precum și de agenți antimicrobieni (inclusiv glutaraldehidă, formaldehidă și oxid de etilenă]. Evitați contactul direct cu hârtie sau carton.
3. După procesare, dacă utilizatorul dorește să păstreze banda cu indicator chimic procesată ca înregistrare, aceasta trebuie păstrată într-o pungă din plastic. Evitați contactul cu hârtie sau carton și nu acoperiți banda direct cu bandă adezivă transparentă.

TW

STERRAD® 化学指示卡

使用说明

使用指示：
STERRAD®化学指示卡是符合 ISO 11140-1:2005 标准的进程指示剂（用于区分已灭菌和未灭菌包装），主要用于在以下 STERRAD 灭菌系统中进行的医疗器械包装的灭菌过程：
- STERRAD® 100S
- STERRAD® 50
- STERRAD® 200
- STERRAD® NX®
- STERRAD® 100NX®

产品描述：
STERRAD化学指示卡是一种与 ASP 的 STERRAD 灭菌系统配合使用的进程指示剂。STERRAD 化学指示卡提供了更多方法来验证灭菌周期中的处理过程。应将其用作为生物指示剂的补充手段，但不能替代生物指示剂。STERRAD 化学指示卡不作为灭菌保证的依据；它们仅表明指示剂是否已接触过氧化氢。

STERRAD 化学指示卡每箱包含四盒内包装。每盒含有 250 片指示卡。

使用说明：
1. 将化学指示卡放入每一包待要置于 STERRAD 灭菌器进行处理的灭菌包的中心位置。
2. 在灭菌处理过程中，当指示卡接触了过氧化氢，其指示条颜色由红色变为黄色。

注意事项：
1. 请勿在产品过期后使用。
2. STERRAD 化学指示卡不适用于蒸汽灭菌或环氧乙烷灭菌过程。
3. 如果指示条的颜色没有从红色完全变为黄色，则说明 STERRAD 灭菌过程中最重要的步骤——过氧化氢的引入过程可能并未进行。
4. 本产品仅供一次性使用。不可重复使用。

储存条件：
1 请将化学指示卡以室温摄氏 15°C - 30°C（华氏 59°F - 86°F）储存，并保持环境干燥。
2 使用前后，请将指示卡避光保存，并与 STERRAD 灭菌系统、STERRAD 磁带、过氧化氢以及可能含有过氧化氢残留的物质分开存放。请勿与酸性或碱性化学物品，以及戊二醛、甲醛、环氧乙烷等抗菌剂一起存放。避免直接接触纸张或卡纸。
3 使用后，如果用户希望将使用过的化学指示卡作为纪录保存，请将其保存于塑料袋中。请避免与纸张或卡纸接触，勿用透明胶带直接覆盖指示卡。

CN

STERRAD® 化学指示卡

说明书

一、【产品名称】
STERRAD® 化学指示卡

二、【型号规格】
每箱4盒，每盒250片。

三、【使用范围及使用方法】

使用范围
STERRAD® 化学指示卡与待灭菌的医疗器械共同放入STERRAD®灭菌系统中进行灭菌，其用于区分已灭菌和未灭菌的物品。STERRAD® 化学指示卡为灭菌过程提供更多地保证。它与生物指示剂配合使用，并不取代生物指示剂。STERRAD® 化学指示卡并不代表灭菌，其变色仅说明指示剂曾暴露于过氧化氢。在指示过程前的初始颜色为红色，暴露于过氧化氢后会由红色变为黄色（或更浅）。

使用方法
1、将化学指示卡置于STERRAD灭菌系统中每个待灭菌的包装中央。
2、在STERRAD 灭菌器的灭菌过程中，STERRAD® 化学指示卡在暴露于过氧化氢后指示带会由红色变为黄色。
3、若指示条带未完全由红变黄，说明STERRAD 灭菌循环中的关键成分过氧化氢，可能未起作用。
4、灭菌过程完成后，若用户希望将使用过的化学指示卡作为记录保存，则应将其装入塑料袋保存。

四、【注意事项】
A. 严禁在超过有效期后使用。
B. 只用于STERRAD® 灭菌系统。
C. 一旦STERRAD® 化学指示卡从袋中取出，确保其避光保存。
D. STERRAD® 化学指示卡不用于压力灭菌或环氧乙烷灭菌。
E. 应按灭菌器的使用指南操作灭菌循环。
F. 严禁将STERRAD® 化学指示卡直接与纸或纸板接触。
G. 严禁将使用过的STERRAD® 化学指示卡用透明胶带覆盖。

五、【执行标准】
STERRAD® 化学指示卡质量标准

六、【有效期和保存条件】
在下述条件下存放，有效期为18个月。
A. 干燥条件下存放于15°C至30°C（59°F至86°F）环境中。
B. 灭菌使用前后远离光源、STERRAD® 灭菌系统、STERRAD® 卡匣、过氧化氢或任何可能含有残留过氧化氢的材料存放。
C. 保存应远离酸、碱类化学品以及任何含甲醛、戊二醛和环氧乙烷的防腐剂。

七、【生产者信息】：
法定生产者：高级灭菌产品公司
Advanced Sterilization Products
Division of Ethicon, Inc.
a Johnson & Johnson company

生产者地址： 33 Technology Drive Irvine CA 92618 USA

原产国：美国

生产者电话：1-888-783-7723

国内总销售商及售后服务：强生（上海）医疗器材有限公司

地址：上海外高桥保税区富特西一路439号第一、二、三层C部位

邮编：200131

联系电话：8008201000

WARNING: This is a controlled proprietary and confidential document. Verify revision is current prior to use.